

|

61999J0267

???????? ??? ???????????? (???????? ?????) ??? 11?? ?????????? 2001. - Christiane Adam, ??????? Urbing ??? Administration de l'enregistrement et des domaines. - ?????? ??? ??? ?????? ????????????????? ??????????: Tribunal d'arrondissement de ????????????????? - ?????? ????????? ??????????????????. - ?????? ?????? ??? - ?????? ??? ?????????????? ????????????????? - ????????????????? ?????????? ??? ??????????????????. - ????????? C-267/99.

????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? 2001 ?????? I-07467

?????????
?????????
????????? ??? ??????????
????????? ??? ?? ?????????? ??????
?????????????

???????? ??????????

1. ?????????????? ???????????? - ?????????????? ??? ?????????????? - ????? - ???????????? ??????????
????????? ??? ???????????? ?????????????? ???????, ?????????????????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ???
????????????? ?????????? - ?????????????? ??????? ?? ?? ?????????????????? ??? ?????????? ??? ??????? ??????

(?????? 234 ??)

2. ?????????????? ???????????? - ?????????????? ??? ?????????????? - ????? - ?????????? ??? ??????????
????? ??? ?????????????????????? ?????? ??? ?????????????? ?? ?????????? ?????????????? ?????????? ???
????????????? ??? ?????????? ??????? ?????????????? ?????????? ??? ?????????????? ???????, ?????? ???
????????????? ?????????????????? ??? ?????? ??? ?????????????? ? ?????????????? ?????????????? ?????????? -
????????????????? ??? ??? ??????? ??? ?????????????? ??????

(?????? 234 ??)

3. ?????????????????? ????????????? - ?????????????? ??? ?????????????? - ?????? ??????? ?????????? - ??????
????????? ?????? ?????????????????????? ?????? - ?????????? ??? ??????? ?????? ?? ?????????????? ??????????
????????????????? - ??????? - ????? - ?????????? ??? ?????? ??? ?????????????????? ??????????????????

(???????? 77/388 ??? ??????????????, ?????? 12 § 4 ??? 28 § 2, ??????. ?_)

3. ??? ???? ?????? ?????? ????????????? ?? ?????????????? ??? ?? ??????? ??? ??????? ???
 ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????????????? ?????? ?????????????????? ?????? ?????? ???
 ??????? 12, ?????????????? 4, ??? ?????? ?????????? 77/388, ??? ?????????????????? ??? ??????????????

????? ??? 31 ?????????? 1992, ??? ?????? ??? ?????? 28, ?????????? 2, ?????????? ?_, ???
????????? ?????, ??? ? ?????????????? ?? ??? ?????? 92/77/??? ??? ??????????, ??? 19??
????????? 1992, ??? ?? ?????????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????? ??????????????
????? ??? ??? ?????????????? ??? ?????? 77/388 (????????????? ??? ?????????????? ??), ??? 1??
????????????? 1993, ??? ??? ??? ??? ?????????? ? ??? ???? ?????????????????? ??? ??.

? ???? ???? ??? ?????????? ?????? ?????? ?? ?????????????????? ?????????????? ??? ???????
????? ?????????????????? ?????? ?????????????? ? ?????????? ?????????, ?????? ?????????????????? ??
??? ?? ?? ??, ?????? ?? ?? ???? ?????????????? ? ?? ?? ???? ?????????? ?????? ?? ?????????????
?? ?????? ??????????????

(?? . ??????? 36, 41)

4. ?? ?????????? ?? ??? ?????? ??????? 77/388, ??? ? ?????????????? ??? ?????????????? ???
?????? ?????, ??? ?????????? ?? ????? ?????? ?????????, ?????????? ??? ?????????? ???
????????? ??? ?????????????????? ??? ??? ???? ?????????????????? ?????? ?????? ??? ?????? 28,
????????????? 3, ?_ ??? ??????. ?? ?????????? ?????????????? ??? ?????????????????? ??? ?????? 2
??? ?????????????????? ?????? ?????? ?????????????????? ??? ?????????????????? ?????? ?????????????
????????????, ?????????? ?????? ?????????? ?????????? ??? ?????? ?????????????? ?? ??????????????
??? ?????????? ?????????????????? ?????????? . ??? ???? ?????? ?????? ?????????????????? ??
????????????? ?????????? ??? ? ?????????? ?????????, ? ?? ?????? ???? ?????????????? ?? ????
????????????? ?????? ?????????????? ??? ?????????????? ?????????????????? ?????????? . ??? ??????
????????????? ?????????????? ?? ?????? ??, ?????? ?????? ??? ??????????, ? ?????????????????? ???
????????????????? ?????????? ??? ?????????????????, ??? ? ?????????????????? ??? ??? ?????????? ??????
????????? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ??????????

(?? . ??????? 39-41)

?????????

???? ???? C-267/99,

??? ???? ?? ?????????????? ?????? ??? Tribunal d'arrondissement de Luxembourg
(?????????????) ???? ?? ?????????????, ???' ?????????? ??? ?????? 234 ??, ?? ??? ?????
?????????, ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????? ?????????? ?????????????? ?????????????
???????

Christiane Adam, ??????? Urbing,

???

Administration de l'enregistrement et des domaines,

? ?????? ?????????????????? ?????????? ?? ???? ??? ?????????? ??? ?????????????????? ??, ?????? 2,
??? ?????? ??????? 77/388/??? ??? ?????????????, ??? 17?? ??_?? 1977, ??? ? ??????????????
??? ?????????????? ??? ?????? ?????, ??? ?????????? ?? ???? ?????? ?????? ????????? - ?????
????????? ?????? ?????????????????? ?????: ?????????????? ?????????????? ??? (?? ??? . ??? . 09/001, ? .
49),
?? ?????????????? (????????? ??????),

?? ????????? ?? ???? ????????? ?? ????????????? ?? «???????? ?????????»

3 ?? ????? 28, ????????? 3, ???????? __, ??? ????? ???????? ?????? ?? ????? ?? ?????????
??? ????????????? ?????????, ?? ?????? ??? ???????? «?? ????????????? ?? ?????????????? ??
????????????????? ?? ?????????? ?? ???????? ?? ?? ?????????????? ?? ?????? ?????
????????????????».

4 ?? ?????????? ??, ?????? 2, ?? ?????? ???????? ?????????? ??? ?????? ?? ??????????
?????????????. ? ???????? ??? ?????? ? ??????????

«????????? ?????????? ??????????, ?????????????? ?? ?????????????? ?????? ??????, ?????????? ??
?????? ?????????? ?????????????????, ?????????? ?? ?????????? ?? ??????????????
????????????????, ?????? ?? ?????????? ??? ?? ???????? ?????????? ?? ?????????????? ??
????????? ? ?? ?????????? ???????? ?? ??????????????, ?? 11?? ????????? 1967».

?? ?????????? ?? ?????? ???????? ?? ???????? ??? ?????????????

5 ??? ???? ???? ?? ???? 1? ?????????? 1993, ?? ???? 12 ?? ???? ???????? ?? ??????
??? ?????????????, ?????? ??? ?????????? 4:

«????????? ?????????? ?????? ?? ???????? ?????????, ?????? ?????? ?? ?????????????? ??
????????????? ? ?????????? ??????????????. ??? ?????????? ?????????????? ?????????????? ??
????? ??? ?? ??? ?? ??? ?????????????????? ?????? ?? ?????????? ?? ?? ?????????? ??
????????????? ?????, ?? ?????????, ?? ?????????? ?????????, ?? ?????????? ?? ?????? ??
????? ?????????????? ?????, ?? ?????? ?????????????? ? ??????, ?????? ?? ?? ??????
?? ?????? 17.»

6 ? ?????? 92/77/??? ?? ??????????, ?? 19?? ????????? 1992, ?? ?? ?????????? ??
????? ?????????? ?? ??? ?????????????????? ?????? ?? ?? ?????????????? ?? ??????
77/388 (????????? ?? ??????????????) (?? L 316, ? 1), ?? ?????? ?? ??? ??????????
?? ?????????? ?????? ?????? ?? 31 ?????????? 1992 ?? ??????, ?????????? ?? ?????
??????? ?? ?????? 12, ?????????? 4, ?? ?????? ??????, ?????????????? ?? ????? 28,
???????????? 2, ?? ?????? ???????? ?? ?????????? ?' ?????? ?? ?????????? ?.

7 ?? ????? 28, ?????????? 2, ???????? __, ?? ?????? ??????, ??? ?????????????????? ?? ??
????? 92/77, ?? ?????? ? ???????? ???????? ?? ??????????, ??????:

«?? ?????? ??? ???? 1? ?????????? 1991 ?????????? ?????????? ?????????? ?? ??????
?????? ?? ??? ?????? ?????????? ?????? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?,
????????? ?? ?????????????? ?' ?????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?????????? ? ??? ??
????? ?? ?????????????? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????? 12 ?????????? 3, ?? ??
?? ?? ? ?????????????? ?????? ?? ?? ?????? ?????????????? ?? ?????? ?? ?????? (12 %).»

8 ?? ?? ???? ?????????? ? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?????? ?? ??????
????????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?????????????? ?? ?? ?????????? ??
????????????? ??????????????

?? ?????? ??????

? ?????? ???????? ???? ??

9 ??? ?? 1? ?????????? 1999, ?? ?????? ???????? ?? ?????????????????? ?????????? ?????????
????????????? ?? 6 % ?? ?? ?????????? ??????????????

10 ??????????????, ??? ?? ???? 40, ?????? 4, ????????? b, ?? ?????? ?? 5?? ??????????
1969, ??? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?? ???? ?? 12?? ?????????????? 1979 (??
????: ?????? ??? ?), ? ?????????? ?????????????? ?????????????, ?????? ?? ?????? ?? ??

???? ????? ?? ?? ????????????? ?? ??????????, ??? ?????????? ?? ?????????? ??????
???????????? ?????????????.

11 ?? ????? 4 ?? ????????????? ?? 7?? ??????? 1980, ??? ????????????? ?? ????? ??
???????????????? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????? ?? ?? ?????????? ??
???????????? ?????? ????????????? ??????????????, ??? ?? ?????? ?? ?????? 40, ????? 4,
????????? 2, ????? ?????? ?? ????????????? ?? ?????? ?? ?????????????????? ?? ??????????,
?? ?????????????????, ?? ????????????? ??????????, ?? ????????????? ??????????, ??
?????????, ?? ?????????????, ?? ?????????? ?????, ?? ?????????, ?? ??????, ??
????????, ?? ?????????????????, ?? ??????, ?? ??????????, ?? ?????????????????, ??
????????????????-????????????, ?? ?????????, ?? ????????????? ?? ?????? ??????????
????????????????, ??? ?????? ?????????? ?????? ?? ?????????????????? ?? ?????? ? ??????
????????.

12 ?? ?????? ?????? ?? ??????????????, ?????????????????? ??? ?? ?????? ??????????
???????????????? ?????? ?? ?????????????????? ?? ????? 7 ?? ?????????? ??????????, ?????????,
?? 1?? ????????????? 1993, ?????????? ????????????? ??, ?????????? «????????? ??????????» 12
% ?? ?? ?????????? ?????????????.

13 ?????????????, ?? ????? 40, ????? 3, ?? ?????? ??? ??, ??? ?????????????????? ?? ??
????? ??? ?????????????????? ?? 20?? ????????????? 1991, ?????????? ?? ? ??????????
???????????? 12 % ?????????????? ?? ?????? ?? ?????? ?????????????? ?? ?????????????? C ?? ??
????? ?????. ?? ?????????? C ??????????, ?? ????? 8, ?? ?????????? ?? ?????????? ??
????????? ?????????? ?????????????? ?????????????.

14 ?? ????? 7, ????? 1, ?? ?????????????????????? ?????????? ?? 21?? ????????????? 1991,
??? ????????????? ?? ?????? ?? ?????????????????? ?????????? ?? ?????????? ?????????????? ??
?? ?????????????? ?????????????? ?? ?????? ?????????????????? ?????? ?????? ?? ?????????? ??
????????????? ?????? ?????????????? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????? C, ?????
8, ?? ?????? ??? ??, ??? ?????? ?????????????? ?? ?? ?????? ?????????????? ?????? ?? ????? 4 ??
????????????????????? ?????????????? ?? 7?? ??????? 1980.

? ?????? ?????????? ? ?????? ?? ?? ?????????????????? ?? ??????????????

15 ?????? ?? ?? ??? ?? 16?? ??_?? 1975, ??? ?????????????? ?????????????????? ?? ??????,
??? ??? ??????????????, ?? ?????? ?? ?????????? ??? ?????? ? ??? ??????????????????
?????, ? ?????????? ?? ?????? ?????? ?? ?????? ?????? ?? ?? ??? ?? ?????
????????????????? ?????????????? ?? ?? ?????? ?? ?????????????????? ??????, ?????????? ???'
?????? ?? ?????, ? ?????? ?????? ?? ? ?????? ?????????????? ?? ?????? ?? ?????? ??????
????????????????.

16 ?????? ?? ?? ?????????? ?? ?????????????????????? ?????????? ?? 13?? ??????? 1975,
??? ?? ?????? ?????????? ?? ?????? ?? ??????????????????, ? ?????????????? ?????????? ??
?? ?????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????? ??? ??????
? ?????? ??????. ? ?????????????? ?????? ?? ?????????? ?? ?? ?????????? ?? ??????????
?? ?????????????? ?????? ?????????????????? ?? ?? ?????????? ?? ?????????? ??????????
????????????????? ?? ??????, ?????????? ?? ?? ??????????, ?? ?????????? ?? ?? ??????????????
???. ?? ?????????????? ?????????????, ?????????? ?? ??? ?? ?????????????? ?? ?? ??????????
????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????????????? ?? ?? ?????????? ?? ??????. ? ??????????????
????????????? ?? ?????? ??? ?????? ?????? ?? ?????? ?? ??????????????, ???' ?????? ??
????????????????? ?? ??????????

? ?????? ?? ?????? ?????? ?? ?? ?????????????????? ??????????

17 ? C. Urbing-Adam, ????????? ???? ? ?????????????? ?????????????? ??? ???????
???????????? ??????????, ?????????? ??? ??????? ?????????? ?? ??? ?? ??? 1991 ??? 1992 ??
???? ??? ?????????? ????????????? 6 % ??? ??? ?????????? ??? ?? ??? 1993 ??? 1994 ?????? ???
????????????? ????????????? 12 %. ? ?????? ?????????? ??? ? ?????????????????? ??? C. Urbing-Adam
??? ?????? ?????????????????? «????????????????? ??????????????» ??? ?????????? ??? ?????????? ???????
????????????? ?????????????????? ?????? ?????????? ??????????????????, ?????????? ?????????????? ??????
????????????? ??? ?????????? ??? ??????? ?????????????? ??, ??????? 15 % ????? ?? ?????? ?????????.

18 ? C. Urbing-Adam ??????? ?????????? ?????? ??? ?????????? ?????? ?????????? ??? Tribunal
d'arrondissement. ?????????????? ??? ?????????????? ??? ?????? ? ?????????????????????? ??????????
????????????????? ??? ?????????????????? ?????????? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????????????????? ??? ???
????????????????? ??? ?????? ?????????????? ?????????????? ?????? ??? ?????????? ??? ????????? 4 ??? 7 ???
????????????????????????? ?????????????? ??? 7?? ?????????? 1980 ??? ??? 21?? ?????????????? 1991,
?????????????????. ?????????????? ??? ??? ??? ?????????? ?????? ?????????????? ??? ?????????? ??????????????
??? ?? ??? 1991 ??? 1992, ?????? ??? ????????? 40, ??????? 4, ?????????? b, ??? ?????? ?????? ??
??? ??? ?????????????? ?????????????? ??? ?? ??? 1993 ??? 1994, ?????????? ??? ????????? 40, ??????? 3
??? ?????? ??????, ?????? ?????????????????????? ?? ??? ?????? ?????? ??????????????????????, ??? 20??
????????????????? 1991.

19 ? ??????? ?????????????? ?????????? ??? ?????????? ??????? ?????????????? ?????????????????? ?
????????????????????? ??? ?????????????????? ?????????? ?????? ?????????????????? ??? ?? ??????????????????????
????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????????????? ?????????????????? ?????????? ???
????????????????????? ??????????????, ??? ? ?????????? ??? ??? ?????????? ?????????? ?????????? ?????? ??????????????
????? ?????? ?????????????? ??? ?????????????????? ?????????? ?????? ?????????? ??? ??? ?????????? ???
????????????????? ??? ??????????????

20 ?????????????? ??? ? ?????????????????????? ?????????? ?????? ?? ??? ?????? ??? ?????????? ???
????????????????? ?????????????????????? ?????? ?????? ??????????????????, ?? ?????????????????? ?????????? ??????????????
????????????????????, ?????????? ?????????????????????????? ??????? ??? «?????? ?????????????? ?????????????????????», ??
Tribunal d'arrondissement de Luxembourg ??????? ??? ? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????
????? ?????????????? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????????? ??, ??????? 2, ??? ?????? ??????????
??? ??? ?????? ??????, ?????????? ??? ?????????????????? ?? ?????????? ?????????????????????? ??????????????

«1) ?????? ? ??????? ??? ?????????????? ?????????????????? ??? ?????? ?????????????? ?? ?????????????? ??,
???????????????? 2, ??? ?????? ?????????? ??? ?????????????? 77/388/???, ?????? ?????????????????? ???
????????????????? ??? ??????? ?????? ??? ?????????? ?? ?????? ?????????? ?????????? ??????????, ??????????
????????? ??? ?????????????????? ??????????»

?? ?????????????? ?????????????????? ?????????????????? ??? ?????? ??????????:

2) ?????????? ? ??????? ??? ?????????????? ?????????????????? ??? ?????????????????? ??????????????????
??? ?????????????????? ?????????? ??? ??????????????????»

??? ??? ?????????????????? ??? ??????????????????

21 ? ??????? ?????????????????? ??? ?? ?????????????? ??? ??????? 28, ?????????????? 3, ??? ???
????????????????????? ??, ??????? 2, ??? ?????? ?????????? ??? ??????? ?????????? ? ?????????? ??? ??????
????????????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ??? ?? ??? ??? ??? ??????????
????????????????? ?????????????????? ?? ??? ?????? ??????. ?? ?????????? ?????? ?????????????? ??? ?? ?????? 12 ??? 28,
????????????????? 2, ??? ?????? ??????????, ?????? ?????????????????????? ?? ??? ??????? 92/77 ??? ??????
?????? ?????????? ??? ??????????????, ?? ?????????? ?????????? ??? ?????????????????????? ?????????? ??????????
????????????????? 6 % ?????? ?????????? ??? ?????????????? ?????????? ?????????????????? ??????????????????, ?????? ???
1? ?????????????????? 1993 ??? 12 % ?????? ??? ?????????????????? ??????. ??????????, ?? ?????????????? ???
????????????? ?????? ?????? ?????? ?????????????????????????? ?????????? ?????????? ?????????????????? ??????

????????? ?????????.

22 ?? ?????? ?????????, ?????????? ? ?????, ????? ?????? ?? ?? ?????????? ??
????????? ?????????????? ?? ??? ?? ?????????? ?????? ?? ?????????????????? ?? ??????
????????? ?????? ? ?????? ?????????? ?? ??? ?????????? ??? ?????? ????. ????????,
????????? ?? ??? ?????????? ?? 18?? ?????????? 1990, C-297/88 ?? C-197/89, Dzodzi
(???????? 1990, ? ?-3763, ????? 40), ?? 8?? ?????????? 1990, C-231/89, Gmurzynska-Bscher
(???????? 1990, ? ?-4003, ?????? 18 ?? 19), ?? ?? 17?? ?????? 1997, C-28/95, Leur-
Bloem (???????? 1997, ? ?-4161, ????? 26), ?? ?????????? ?? ?????? ?????? ?? ??????????
?? ?????????????? ?????????.

23 ??????, ?????? ?? ?????????? ??, ??? ?????? ?????????, ?? ?????? ??
????????????????? ?? ?? ????? 177 ?? ?????????? ?????????????? ?????? ?? ?????????????? ??
?? ?????????? ?????????????, ?????????? ?????????????????? ?? ?????? ?????????????, ?? ???
????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????????????
?????????, ?? ?????????, ?????????????? ?????? ?? ?????????????? ?? ??????????, ??? ??
????????????????? ?? ?????????????????? ?????????? ?? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ??
?? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?????????????? ??
????????????????? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ??????, ?? ??????????
????????????????, ?????????, ?? ?????????? (??., ?????, ?????? ?? 13?? ?????? 2001, C-
379/98, PreussenElektra, ?????? 2001, ? ?-2099, ????? 38).

24 ?????????, ?? ?????????? ??? ?????? ?????? ??, ?? ?????????????? ?????????????,
?????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?? ?????? ?? ?????? ?????????? ?? ?????????? ?? ??
?????? ??????, ?????????????? ?? ?????????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?? ??????????. ??
????? ?????? ?? ?????????? ?????? ?????????? ?? ?????????????? ?????? ??????
????????????? ?? ?? ?????? ?? ?????????? ?????????? ?? ? ?????????? ?? ?????????????? ??????
?? ?????? ?????? ?? ?????? ?????????????? ?? ??? ?????? ?????? ?? ?? ?????????? ? ?
????????????? ?? ?????????? ?? ?????? ??????, ??? ?? ?????????? ?????? ?????????????? ?????? ?
????? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ? ?????? ?????????? ?? ??????
????????? ?????????????? ?? ?????? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?? ??????????????
(??., ?????, ????????? PreussenElektra, ??., ????? 39).

25 ?? ?????????????, ?????????, ?? ?????????????????? ?????????? ?????????????? ?????? ?????????? ??
????????? ?? ?????????????? ?????????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????? ??????
????????? ?? ?????????????? ?? ?? ?? ?? ?? ?????? ?????? ?? ?????? ?????????????? ?????????? ??
????????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????? ?????? ?????????????????? ?? ?????????? ?? ?????
????????????? ?? ?? ?? ?? ?? ?????????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?? ??????????????
?? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?????????? ?? ?????????? ?????? ?? ?????????????????????
????????? ?????? ??.

26 ?????, ?? ?????????????????? ?????? ?? ??? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?? ? ?????????
?? ?????? ?? ?????? ?????????????? ?? ??? ?????? ?????? ?? ?? ?????????????? ?? ??????
????????? ?? ??, ?????????, ?? ?????????????? ?? ?????? ?????? ?? ?????????? ?? ??
????????????????? ?????????????.

27 ??????, ??? ? ????????? ???? ??????????, ??? ? ?????? ?????????? ??????????
??? ?????? ??? ?????????????? ??? ??? ?????????????? ?????????????? ??? ??? ?????? ??? ??????
????? ?????? ??? ?????????? ??????, ??????????????, ?? ?????????????? ??????????????, ??
????????????? ?????? ?????????????, ?????????? ?????????????? ?????????? ?????????? ???
????????????? ?????????? ??? ?????????? ? ??? ?????????? ??? ?????????????? ?? ?????????? ?
????????? ??? ?????????????? ??????, ?????????????? ??? ??? ?????????? ??? ??? ??????
????????????????, ?????????????? ?? ?????????????? ??? ?????? ?????????????????? ????????????? (??.,
?????, ?????????? ??? 17?? ???????? 1997, C-130/95, Giloy, ???????? 1997, ? ?-4291, ??????
28, ??? ??? 11?? ????????????? 2001, C-1/99, Kofisa Italia, ???????? 1997, ? ?-207, ?????? 32).

28 ? ?????????????? ????? ?????? ????? ?????????? ????? ?????? ? ?????? ?????????????? ???
????????????????? ?????? ? ?????? ?????????????? ?? ?????????? ??? ?????????????? ?????????, ??????????
????????? ?????????????? ??? ?????????????? ?????? ??? ?????????? ????? ?????? ?????????? ?????.

29 ???????, ?? ??? ?????? ??????????, ?? ?????????? ??? ? ?????? ?????????????? ???????, ???
?????? ?????????? ? ?????????? ?????????????? ?? ?????????????, ??? ?????????? ??? ?????????? ???????,
??? ?????????? ?????????????????? ??? ?????????????????? ??? ??? ?????????????? ?????????????? ???????,
??? ?????????????? ?????? ?????? ?????? ??? ?????????????? ?????????????? ??? ??? ?????????????????? ???
????????? ??????

30 ?? ?????? ?????????????? ?????????? ????? ?????????? ??? ??? «? [????????????????????] ??????????
????? ?????? ?????????????????????? ?????? ?????????????? ??? ?????????????? ?????? ??? ??????????
????????????? ?????????» ??? ??? ?????????? «? ?????????????????????? ?????????????? ?????????? ?? ???
????????????? ??? ?????????????????? ?????? ?????????????????????? ??? ?????????????? ?????????????????? ???????
?? ?????????????????? ?????????? ?? ??? ?????????????? ?????????????? ?????? ??», ??? ?????????????? ?? ??
????????????? ??, ?????? 2, ??? ?????? ?????????? ??? ?????????????????? ??? ?????? ????

31 ??? ??? ?????????? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ?????? ?????????? 27
??? 29 ??? ?????????? ?????????????, ?? ?????????????????? ??? ?????????? ?????? ??? ??? ?
????????????????????? ?????????????? ?????? ?????????? ?? ?? ?????????????????? ??? ?????? ?????????? ?????????? ??
?????????????????

32 ???????? ?? ?????????????? ?????? ?????????? ?? ?????????????? ??? ??? ?????????????????????? ??????????????
??? ??? ?????????????????????? ??????????????

33 ?? ?? ??? ?????????????????? ?????????????, ?? ?????? ?????? ?? ?????????????????????, ?? ??????
????????????????? ?????? ?????? ?????? ?? ?? ?????????????? ??????????????, ??? ??? ?????????? ???
????????????????? ??, ?????? 2, ??? ?????? ?????????, ?????????????????????? ?? ?????????????????????? ???
????????????????? ?????????? ??? ??????????????????

[illegible]

35 ????????, ? ?????????????? ??? ? ??????? ??? ??????? ??? ??????? ?? ?????????????? ??
 ?????????? ?????????????? ?????? ??? ??????????? ?????? ??? ?????? ?????????? ?????????? ?????
 ??????????????? ??? ?????????? ?????????? ???????.

36 ?????, ?????? ? ? ?????????? ???? , ? ? ????? ???? ????????? ? ? ????????? ? ? ? ? ? ? ?
 ?
 ?????????????????? ?????????????? ,
 ?????? ?????????????????? ? ? ? ? ? ? ? ? , ??????
 ?????????? ?????? ? ? ?????????????? ? ? ?????? ?????????????? (??, ???' ????? ? ? ? ? ? ? ? , ?????????
 ? ? ? 3? ? ? _? ? 2001, C-481/98, ?????????? ? ? ? ? ? ? ? ? , ? ? ?????????????????? ?????? ? ? ? ? ? ? ? ? ,
 ?????? 22).

37 ????? ?? ?????? ?? ??????? ??? ??? ??? ?????????????, ??? ?? ?????? ??????? ???
 ?????????????, ??? ?????????? ?????????????, ?? ?????, ??????? ?? ??? ?????????? ???
 ????? ??????? ??? ?????????????? ??? ????? 34 ??? ?????????? ??????????, ?????????? ??????
 ??? 31 ??????????? 1992 ?? ?????????? ????????????? 6 % ??? ??????????, ??? 1?? ?????????????
 1993, ?? 12 %.

38 ???? ????? ?? ??????????? ?? ??????? ?? ??????????? ?????????????, ?????????????
 ??? ? ???? ?????? ????????????? ?? ?? ???? ?? ?????????? ??, ?????? 2 ???? ?????? ??
 ????? ?????????? ?? ?????? ??????. ??????, ?????? ?? ?? ????? 28, ?????????? 3,
 ????????? ?_, ?? ?????? ????????? ?? ?????? ??????????? ?? ?????????? ??, ?? ??????? ??
 ??????????????? ?? ??????????? ??? ??????? ?? ??????????? ?? ?? ?? ?? ?? ?? ??????????
 ??????? ?? ?? ????????????? ?? ?????? ?????? ?????? ?????????????,

39 ?????, ??????????? ?? ?????? ?????????? ?????????? ??? ?????? ???????????, ?????? ??
 ?????????????????? ?????????? ?????????? ??? ?????????????????? ?? ?????????? ?????????????? ????
 ??? ?????? ?? ?????????????????? ??, ?????? 2, ??? ?????? ?????????? ??? ?????????? ? ??????????
 ?? ??? ?????????? ?????????????????? ???, ?? ?????????????? ?????????????????? ??? ?????? ?????????????? ?
 ?????????? ??? ???? ???? ?????????????????? ?? ??????, ?????? ????, ?????????????? ???????
 ?????????????? ???????????, ?????????? ?????? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ?????????????? ??
 ?????????????????? ??? ?????????? ?????????????????? ?????????? ??? ?????? ?????????? ?? ?????????????? ???,
 ????? ??? ?????? ??? ?????????? ??????????????????, ?? ?????????? ?????????? ??? ??????????????
 ?????????, ? ?? ?????? ??? ?????????????????? ?? ?????? ?????????????? ?????? ?????????????? ???
 ?????????????? ?????????????????????? ??????????

40 ??? ?????? ?????????? ?????????? ?? ?????? ??, ?????? ?????? ??? ??????????, ?
 ?????????????? ?? ??????????????, ??? ? ?????????????? ?? ? ????????? ??????????????????
 ????????? ??????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ??????????? ???????????,

41 ????? ??? ?????????????, ??? ????????????? ?????????? ??????? ? ????????? ??? ???
???? ?????? ?????? ????????????? ?? ?????????????? ??? ?? ?????? ??? ????????? ???
???????????? ?? ????????? ?? ?????????? ????????????? ?????? ??? ?????? 12, ????????????? 4, ???
????? ???????, ?????? ??? 31 ????????????? 1992 ??? ?????? ??? ?????? 28, ????????????? 2,
????????? ?_, ??? ?????? ???????, ???? ?????????????????? ?? ??? ?????? 92/77, ??? 1??
????????????? 1993, ??? ??? ??? ??? ?????????? ? ???? ??? ?????????????????? ??? ??.

?? ?????????? ?????????????? ??? ?????? ?????????????? ?? ?????????? ??, ?????? 2, ??? ??????
????????? ?????? ?????????????????? ??? ?????????????? ?????? ?????????????? ??????????, ??????????
????????? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ?????????????? ?? ?????????????????? ??? ?????????
????????????????????? ?????????? ???? ??? ?????? ?????????? ?????????????????????, ?? ?????????????? ??????????
????? ?????????????? ?????????, ? ?? ?????? ?????? ??????????????, ?? ?????? ??????????????, ??????
????????????? ??? ?????????????? ?????????????????????? ?????????.

????????? ??? ?? ?????????????? ??????

??? ??? ?????????????? ???????

42 ?? ?????? ??? ?????? ?????????????? ? ??????? ?????????????? ??? ? ??????????, ??? ??????????
????????????????? ??? ??????????????, ??? ??????????????. ?????????? ??? ? ?????????? ??????????????
????? ?? ???? ???? ?????????????? ??? ?????? ?????? ??? ?????????? ?????????????????? ???
????????? ?????????? ??? ?????????? ??????????????, ?' ???? ?????????????????? ?? ?????????????? ??? ???
????????????????? ???????.

??????????????

??? ?????? ??????? ???????,

?? ?????????????? (????????? ??????),

????????????? ??? ??? ?????????????? ??? ??? ?????????? ?? ?????????? ??? 15?? ?????????? 1999, ??
Tribunal d'arrondissement Luxembourg, ??????????????:

??? ???? ?????? ?????? ?????????????? ?? ?????????????????? ??? ?? ?????? ??? ?????????? ???
????????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????????????? ?????? ??? ?????? 12, ?????????????? 4, ???
????? ?????????? 77/388/??? ??? ??????????????, ??? 17?? ??_?? 1977, ???? ?????????????????? ???
????????????????? ??? ??????? ??????, ??? ?????????? ?? ???? ?????? ??????? ?????????? - ??????
????????? ?????? ?????????????????? ??????: ?????????????? ?????????????? ????, ?????? ??? 31
????????????? 1992, ??? ?????? ??? ??????? 28, ?????????????? 2, ?????????? ?_, ??? ?????? ?????????,
????? ?????????????????? ?? ??? ?????? 92/77/??? ??? ??????????????, ??? 19?? ?????????????? 1992,
??? ?? ?????????????? ??? ?????? ?????????????? ??? ?????? ?????????????????????? ?????? ??? ???
????????????????? ??? ????????? 77/388 (????????????????? ??? ?????????????????? ??), ??? 1?? ??????????????
1993, ??? ??? ??? ??? ?????????? ? ?????? ??? ?????????????????????? ??? ??.

?? ????????? ????????????? ???? ?????? ????????????? ?? ??????????? ??, ??????? 2, ??? ??????
???????? 77/388 ?????? ????????????????????? ???? ????????????????? ??????? ?????????????, ???????????,
???????????? ??????? ????????????? ????????????? ???? ????????????? ??????????????? ?? ????????????????? ????
????????? ????????????????????? ??????????. ?????? ??? ????????? ?????????? ?????????????????????, ?? ??????????????
???????????? ?????? ????????????? ??????????, ? ?? ????????? ??????? ?????????????????, ?? ?????? ??????????????,
????????? ?????????????? ??? ????????????????? ????????????????????? ??????????.